

N° 4092.

GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET ITALIE

Déclaration comportant certaines
assurances au sujet de la Méditerranée. Signée à Rome, le 2 janvier 1937.

GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND ITALY

Declaration concerning Assurances
with regard to the Mediterranean.
Signed at Rome, January 2nd,
1937.

No. 4092. — DECLARATION¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT
IN THE UNITED KINGDOM AND THE ITALIAN GOVERNMENT
CONCERNING ASSURANCES WITH REGARD TO THE MEDITER-
RANEAN. SIGNED AT ROME, JANUARY 2ND, 1937.

*English and Italian official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign
Affairs in Great Britain. The registration of this Declaration took place April 7th, 1937.*

HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM and THE ITALIAN GOVERNMENT ;
Animated by the desire to contribute increasingly, in the interests of the general cause of
peace and security, to the betterment of relations between them and between all the Mediterranean
Powers, and resolved to respect the rights and interests of those Powers ;

Recognise that the freedom of entry into, exit from, and transit through, the Mediterranean
is a vital interest both to the different parts of the British Empire and to Italy, and that these
interests are in no way inconsistent with each other ;

Disclaim any desire to modify, or, so far as they are concerned, to see modified, the *status quo*
as regards national sovereignty of territories in the Mediterranean area ;

Undertake to respect each other's rights and interests in the said area ;

Agree to use their best endeavours to discourage any activities liable to impair the good
relations which it is the object of the present Declaration to consolidate.

This Declaration is designed to further the end of peace and is not directed against any other
Power.

ROME, *January 2nd, 1937.*

(Signed) ERIC DRUMMOND.

(Signed) G. CIANO.

¹ Came into force January 2nd, 1937.

TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

N° 4092. — DICHIARAZIONE¹ FRA IL GOVERNO DI SUA MAESTÀ NEL REGNO UNITO E IL GOVERNO ITALIANO CONCERNENTE LE GARANZIE PER QUANTO RIGUARDA IL MEDITERRANEO. FIRMATA A ROMA, IL 2 GENNAIO 1937.

Textes officiels anglais et italien communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cette déclaration a eu lieu le 7 avril 1937.

IL GOVERNO ITALIANO e IL GOVERNO DI SUA MAESTÀ NEL REGNO UNITO ;

Animati dal desiderio di contribuire vieppiù, nell'interesse generale della pace e della sicurezza, al miglioramento delle relazioni tra di loro e tra tutte le Potenze Mediterranee, e decisi a rispettare i diritti e gli interessi di tali Potenze ;

Riconoscono che la libertà di entrata, di uscita e di transito nel Mediterraneo è un interesse vitale tanto per l'Italia quanto per le diverse parti dell'Impero Britannico, e che tali interessi non sono in alcun modo contrastanti tra di loro ;

Escludono ogni proposito di modificare o, per quanto li riguarda, di vedere modificato lo *statu quo* relativo alla sovranità nazionale dei territori nel bacino del Mediterraneo ;

Si impegnano al rispetto dei loro reciproci interessi e diritti in tale zona ; convengono di adoperarsi in ogni possibile modo per ostacolare qualsiasi attività suscettibile di nuocere alle buone relazioni che la presente dichiarazione ha lo scopo di consolidare.

La presente dichiarazione è rivolta a fini di pace e non è diretta contro alcuna Potenza.

ROMA, li 2 gennaio 1937.

(Signed) G. CIANO.

(Signed) ERIC DRUMMOND.

¹ Entrée en vigueur le 2 janvier 1937.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 4092. — DÉCLARATION ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT ITALIEN COMPORTANT CERTAINES ASSURANCES AU SUJET DE LA MÉDITERRANÉE. SIGNÉE A ROME, LE 2 JANVIER 1937.

LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI et LE GOUVERNEMENT ITALIEN ;
Animés du désir de contribuer toujours davantage, dans l'intérêt général de la paix et de la sécurité, à l'amélioration des relations entre eux et entre toutes les Puissances méditerranéennes, et déterminés à respecter les droits et intérêts de ces Puissances ;

Reconnaissent que la liberté d'entrée, de sortie et de passage dans la Méditerranée présente un intérêt vital tant pour les différentes parties de l'Empire britannique que pour l'Italie, et que ces intérêts ne sont en aucune manière incompatibles les uns avec les autres ;

Répudient tout dessein de modifier ou, en ce qui les concerne, de voir modifier le *statu quo* relatif à la souveraineté nationale des territoires dans le bassin méditerranéen ;

S'engagent à respecter leurs droits et intérêts respectifs dans ledit bassin ;

Conviennent de faire tout ce qui est en leur pouvoir pour faire obstacle à toute activité susceptible de nuire aux bonnes relations que la présente déclaration a pour objet de consolider.

La présente déclaration vise à favoriser la paix et n'est dirigée contre aucune autre Puissance.

ROME, le 2 janvier 1937.

(Signé) ERIC DRUMMOND.

(Signé) G. CIANO.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.